



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE
LA SUBSECRETARÍA DE RELACIONES ECONÓMICAS INTERNACIONALES
DE LA REPÚBLICA DE CHILE
Y EL DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERNACIONALES, COMERCIO
Y DESARROLLO DE CANADÁ
SOBRE COOPERACIÓN TÉCNICA EN ANÁLISIS DE POLÍTICAS COMERCIALES

LA SUBSECRETARÍA DE RELACIONES ECONÓMICAS INTERNACIONALES (SUBREI) DE LA REPÚBLICA DE CHILE (CHILE) Y EL DEPARTAMENTO DE RELACIONES EXTERIORES, COMERCIO Y DESARROLLO DE CANADÁ (DFATD), en adelante, referidos como los “Participantes”,

RECONOCIENDO que Chile y Canadá son líderes mundiales en comercio internacional y poseen relaciones económicas sólidas y diversificadas;

RECONOCIENDO *el Tratado de Libre Comercio entre el Gobierno de Canadá y el Gobierno de la República de Chile (TLCCC)*, suscrito en Santiago el 5 de diciembre de 1996, como un pilar fundamental de las sólidas relaciones comerciales y de inversión entre Canadá y Chile;

REAFIRMANDO el compromiso del TLCCC con un entorno comercial abierto, inclusivo y progresista basado en reglas, así como otros valores compartidos entre los dos países;

RECONOCIENDO los positivos y recientes avances en del Grupo de Acción de Comercio Inclusivo, establecido al margen de la Cumbre de Líderes del Foro de Cooperación Económica Asia Pacífico, de 2018;

ENFATIZANDO la importancia de desarrollar su colaboración en áreas de interés mutuo;

REAFIRMANDO la importancia de mejorar y reforzar la asociación y la coordinación en análisis de política comercial entre Chile y Canadá, apoyando la aplicación del Acuerdo Global sobre Comercio y Género, al cual Chile adhirió en 2020 y el *Acuerdo para modificar en materia de inversión, y en comercio y género, el Tratado de Libre Comercio entre el Gobierno de la República de Chile y el Gobierno de Canadá, hecho en Santiago el 5 de diciembre de 1996*, suscrito el 5 de junio de 2017, en Ottawa;

CONSIDERANDO el interés de Chile por realizar un análisis exhaustivo de la implementación del *Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico (CPTPP)*, suscrito en Santiago, el 8 de marzo de 2018, así como la experiencia de Canadá en llevar a cabo dicho análisis;

HAN ALCANZADO el siguiente entendimiento:

1. OBJETIVO

- (a) El objetivo de este Memorándum de Entendimiento (MdE) es facilitar la cooperación en el análisis de políticas comerciales entre los Participantes.
- (b) Los Participantes llevarán a cabo actividades de cooperación técnica en el marco de este MdE, con el objetivo de que el DFATD comparta, y la SUBREI conozca, las metodologías y técnicas utilizadas por Canadá en el análisis de la implementación de sus Acuerdos de Libre Comercio, especialmente el CPTPP.

2. ACTIVIDADES

Los Participantes realizarán las siguientes actividades:

- (a) un seminario inicial para que el DFATD comparta las metodologías y técnicas aplicadas en la primera evaluación tras la entrada en vigor del CPTPP;
- (b) una presentación por parte de la SUBREI de los objetivos del análisis que deberá realizar en su propia evaluación;
- (c) un seminario de seguimiento para que la SUBREI presente los resultados obtenidos con la aplicación de la metodología canadiense, en cuanto al análisis de la implementación del CPTPP;
- (d) un seminario bilateral para comparar su evaluación de la implementación del CPTPP; y
- (e) cualquier otra actividad que decidan conjuntamente.

3. DISPOSICIONES ADICIONALES

Los Participantes determinarán conjuntamente la modalidad, materiales y asistentes en las actividades mencionadas en el Párrafo 2.

4. DIÁLOGO CHILE-CANADÁ

- (a) Los Participantes establecerán un Diálogo sobre Metodologías de Política Comercial Chile-Canadá (Diálogo) para facilitar la aplicación de este MdE.
- (b) Los Participantes se reunirán dos veces al año, a menos que decidan conjuntamente lo contrario, en persona o virtualmente, proseguir el Diálogo y revisar sus actividades, incluida su eficacia.

5. DIFERENCIA EN INTERPRETACIÓN Y APLICACIÓN

Los Participantes resolverán cualquier diferencia en la interpretación o aplicación de este MdE de manera amistosa mediante consultas.

6. ESTADO

Este MdE no es jurídicamente vinculante.

7. RECURSOS

Cada uno de los Participantes pagará los costos en los que incurran respectivamente en virtud de este MdE. Los Participantes entienden que sus actividades dependerán de la disponibilidad de sus respectivos recursos.

8. DISPOSICIONES FINALES

- (a) El presente MdE surtirá efecto en la fecha de su última firma por los Participantes y tendrá una validez de dos (2) años.
- (b) Los Participantes podrán modificar el presente MdE en cualquier momento con su consentimiento mutuo por escrito.
- (c) Cualquiera de los Participantes podrá terminar el presente MdE notificando por escrito al otro Participante su intención de ponerle término con noventa (90) días de antelación.

FIRMADO en duplicado en _____, el _____ de _____ de 20____, en español, inglés y francés, siendo cada versión igualmente válida.



**POR LA SUBSECRETARÍA DE RELACIONES
ECONÓMICAS INTERNACIONALES DE LA
REPÚBLICA DE CHILE**



**POR EL DEPARTAMENTO DE ASUNTOS
EXTERIORES, COMERCIO Y DESARROLLO
DE CANADÁ**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE UNDERSECRETARIAT FOR INTERNATIONAL ECONOMIC RELATIONS
OF THE REPUBLIC OF CHILE
AND THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT OF CANADA
CONCERNING TECHNICAL COOPERATION ON TRADE POLICY ANALYSIS**

THE UNDERSECRETARIAT FOR INTERNATIONAL ECONOMIC RELATIONS (SUBREI) OF THE REPUBLIC OF CHILE (CHILE) AND THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT OF CANADA (DFATD), hereinafter referred to as the “Participants”,

RECOGNIZING that Chile and Canada are global leaders in international trade and have strong and diversified economic relations;

RECOGNIZING the *Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile (CCFTA)*, done in Santiago, on 5 December 1996, as a cornerstone of the strong trade and investment relationship between Chile and Canada;

REAFFIRMING the CCFTA commitment to open, inclusive and progressive rules-based trading environment, as well as other shared values between the two countries;

ACKNOWLEDGING the recent positive developments related to the Inclusive Trade Action Group, established on the margins of the 2018 Asia-Pacific Economic Cooperation Leaders Summit;

EMPHASIZING the importance of developing their collaboration on areas of mutual interest;

REAFFIRMING the importance of enhancing and reinforcing partnerships and coordination on trade policy analysis between Chile and Canada, supporting the application of the Global Trade and Gender Arrangement, which Chile adhered to in 2020, and the *Agreement to amend, in respect of investment and trade and gender, the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile, done at Santiago on 5 December 1996*, done at Ottawa, on 5 June 2017;

CONSIDERING Chile’s interest in carrying out an extensive analysis regarding the implementation of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP)*, done at Santiago, on 8 March 2018, as well as Canada’s experience of having already carried out that analysis;

HAVE REACHED the following understanding:

1. OBJECTIVE

- (a) The objective of this Memorandum of Understanding (MOU) is to facilitate cooperation in trade policy analysis between the Participants.
- (b) The Participants will carry out technical cooperation activities under this MOU, with an aim for DFATD to share, and for SUBREI learn about, the methodologies and techniques used by Canada on the analysis of the implementation of its free trade agreements, especially the CPTPP.

2. ACTIVITIES

The Participants will carry out the following activities:

- (a) an initial seminar for DFATD to share the methodologies and techniques applied on the first evaluation upon entry into force of the CPTPP;
- (b) a presentation by SUBREI of the objectives for the analysis to be carried out in its own evaluation;
- (c) a follow up seminar for SUBREI to present the results obtained with the application of the Canadian methodology, regarding the analysis of the implementation of the CPTPP;
- (d) a bilateral seminar to compare their evaluation of the implementation of CPTPP; and
- (e) any other activity that they may jointly decide upon.

3. FURTHER ARRANGEMENTS

The Participants will jointly determine the modality, materials and attendants in the activities mentioned in Paragraph 2.

4. CHILE-CANADA DIALOGUE

- (a) The Participants will establish a Chile-Canada Trade Policy Methodologies Dialogue (Dialogue) to facilitate the application of this MOU.
- (b) The Participants will meet twice a year, unless they otherwise jointly decide, in person or virtually, to pursue the Dialogue and review their activities, including their effectiveness.

5. DIFFERENCE IN INTERPRETATION AND APPLICATION

The Participants will resolve any difference in the interpretation or application of this MOU amicably by consultations.

6. STATUS

This MOU is not legally binding.


7. RESOURCES

The Participants will each pay for the costs they respectively incur under this MOU. The Participants understand that their activities will depend on the availability of their respective resources.

8. FINAL DISPOSITIONS

- (a) This MOU will enter into effect on the date of its last signature by the Participants and will remain valid for a period of two (2) years.
- (b) The Participants may modify this MOU at any time upon their mutual written consent.
- (c) Either Participant may terminate this MOU by giving to the other Participant ninety (90) days' written notice of its intent to terminate.

SIGNED, in duplicate, at _____, this _____ day of _____, 202__,
in the English, French and Spanish languages, each version being equally valid.



**FOR THE UNDERSECRETARIAT FOR
INTERNATIONAL ECONOMIC RELATIONS OF
THE REPUBLIC OF CHILE**

**FOR THE DEPARTMENT OF FOREIGN
AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT OF
CANADA**



PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE
LE SOUS-SECRETARIAT AUX RELATIONS ÉCONOMIQUES INTERNATIONALES
DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI
ET LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE
ET DU DÉVELOPPEMENT DU CANADA
CONCERNANT LA COOPÉRATION TECHNIQUE EN MATIÈRE D'ANALYSE DES POLITIQUES
COMMERCIALES

LE SOUS-SECRETARIAT AUX RELATIONS ÉCONOMIQUES INTERNATIONALES (LE SOUS-SECRETARIAT) DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI (CHILI) ET LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT DU CANADA (MAECD), ci-après dénommés collectivement les « Participants »,

RECONNAISSANT que le Chili et le Canada sont des chefs de file mondiaux dans le domaine du commerce international et qu'ils entretiennent des relations économiques vigoureuses et diversifiées;

RECONNAISSANT que l'*Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili* (ALECC), fait à Santiago le 5 décembre 1996, constitue la pierre angulaire des solides relations entre le Chili et le Canada en matière de commerce et d'investissement;

RÉAFFIRMANT l'engagement exprimé dans l'ALECC en faveur d'un environnement commercial ouvert, inclusif et progressif fondé sur des règles, ainsi que d'autres valeurs communes à leurs deux pays;

PRENANT ACTE des récents développements positifs découlant des travaux du Groupe d'action pour un commerce inclusif, mis sur pied en marge du Sommet des dirigeants des pays de la Coopération économique pour l'Asie-Pacifique de 2018;

SOULIGNANT l'importance d'approfondir leur collaboration dans des domaines d'intérêt mutuel;

RÉAFFIRMANT l'importance d'accroître et de renforcer les partenariats et la coordination en matière d'analyse des politiques commerciales entre le Chili et le Canada, à l'appui de l'application de l'Arrangement mondial sur le commerce et le genre, auquel le Chili a adhéré en 2020, et de l'*Accord modifiant, en ce qui concerne l'investissement et le commerce et le genre, l'accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili*, fait à Santiago le 5 décembre 1996, conclu à Ottawa le 5 juin 2017;

CONSIDÉRANT l'intérêt du Chili pour la réalisation d'une analyse approfondie de la mise en œuvre de l'*Accord de Partenariat transpacifique global et progressiste* (PTPGP), fait à Santiago le 8 mars 2018, ainsi que l'expérience du Canada qui a déjà réalisé cette analyse;

SE SONT ENTENDUS sur ce qui suit :

1. OBJECTIF

- a) L'objectif du présent protocole d'entente (PE) est de faciliter la coopération en matière d'analyse des politiques commerciales entre les Participants.
- b) Les Participants mèneront des activités de coopération technique dans le cadre du présent PE, et ce, dans le but pour le MAECD de partager, et pour le Sous-secrétariat d'apprendre, les méthodologies et les techniques utilisées par le Canada pour l'analyse de la mise en œuvre de ses accords de libre-échange, en particulier le PTPGP.

2. ACTIVITÉS

Les Participants mèneront les activités suivantes :

- a) un séminaire initial dans le cadre duquel le MAECD partagera les méthodologies et les techniques utilisées lors de la première évaluation à l'entrée en vigueur du PTPGP;
- b) une présentation par le Sous-secrétariat des objectifs de l'analyse à effectuer dans le cadre de sa propre évaluation;
- c) un séminaire de suivi dans le cadre duquel le Sous-secrétariat présentera les résultats obtenus avec l'application de la méthodologie du Canada, en ce qui concerne l'analyse de la mise en œuvre du PTPGP;
- d) un séminaire bilatéral permettant de comparer leur évaluation de la mise en œuvre du PTPGP;
- e) toute autre activité, définie conjointement.

3. AUTRES DISPOSITIONS

Les Participants détermineront conjointement les modalités, le matériel et les personnes qui participeront aux activités mentionnées au paragraphe 2.

4. DIALOGUE CHILI-CANADA

- a) Les Participants établiront le Dialogue Chili-Canada sur les méthodologies propres aux politiques commerciales (le Dialogue) afin de faciliter l'application du présent PE.
- b) Les Participants se réuniront deux fois par année, à moins qu'ils n'en décident autrement conjointement, en personne ou virtuellement, afin de poursuivre le Dialogue et d'examiner leurs activités et leur efficacité.

5. DIVERGENCES EN MATIÈRE D'INTERPRÉTATION ET D'APPLICATION

Les Participants régleront à l'amiable les divergences en matière d'interprétation ou d'application du présent PE au moyen de consultations.

6. STATUT

Le présent PE n'est pas juridiquement contraignant.

7. RESSOURCES

Les Participants assumeront chacun les frais qu'ils engagent respectivement dans le cadre du présent PE. Les Participants comprennent que leurs activités de coopération seront assujetties à la disponibilité de leurs ressources respectives.

8. DISPOSITIONS FINALES

- a) Le présent PE prendra effet à la date de la dernière signature par les Participants, et demeurera valide pour une durée de deux (2) ans.
- b) Les Participants pourront modifier le présent PE en tout temps, par consentement mutuel formulé par écrit.
- c) L'un ou l'autre des Participants pourra mettre fin au présent PE en envoyant à l'autre Participant un préavis écrit de quatre-vingt-dix (90) jours signifiant son intention à cet égard.

SIGNÉ en double exemplaire à _____, ce _____ jour de _____ 202__,
en langues française, anglaise et espagnole, chaque version étant également valide.

**POUR LE SOUS-SECRETARIAT AUX
RELATIONS ÉCONOMIQUES
INTERNATIONALES DE LA RÉPUBLIQUE
DU CHILI**



**POUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU
DÉVELOPPEMENT DU CANADA**

